

ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ལེ་བྱི་ཕྱག་དུ་
བརྟན་པར་ཤོག

ལེ་ཆིན་རིང་ལུགས་ལེ་བི་ཕྱག་དུ
བརྟན་པར་ཤོག

མི་རིགས་དཔེ་ཁྱད་ཁང་གིས་ལེ་ཆིན་དུ་བརྟན་པ།
ཁྱི་ལོ་ 1960 ལ།

ལ་ཉན་རིང་ལུགས་ལོ་ཁྱི་ལྷག་ཏུ་བརྟན་པར་སྟོན་

*

མི་རིགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་གིས་བསྐྱར་ཏེ་བསྐྱན་པ།

*

1960 ལོ་འོ་རྒྱ་བ་ 5 བར་པེ་ཅིན་ཏུ་ཐོག་མར་བརྟན་པ་

དང་པར་ཐེངས་དང་པོ་བཟུང་བ།

དཔེ་རིན་སྒོར་ 0.23 །

དཀར་ཆག

ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ལོ་ཁྲི་བྲག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག

.....དར་ཆ་དམར་པོ་འི་དུས་དེའི་ཚོམ་སྒྲིག་པུའུ། (1)

ལྷ་པས་ཆེན་ལེ་ཉིན་གྱི་ལས་བརྒྱད་ནས་མདུན་ཏུ་འགྲོ་དགོས།

མི་དམངས་ཉིན་རེའི་གསར་འགྱུར་ཁང་གི་ཚོམ་སྒྲིག་པུའུ། (104)

ལེ་ཉིན་གྱི་གསར་བརྒྱུ་དང་ཆེན་ཆའི་འོག་ཏུ་མཐུན་སྒྲིལ་བྱེད་

རྟོགས། ལུང་རྟིང་ཡིས། (162)

དེའི་འདི་མི་དམངས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་གི་ 1960 ལོའི་ཟླ་བ་

4 པའི་ལེ་ཚིན་གྱི་པར་ཐངས་དང་པོའི་ཁྱེ་ཡིག་གཞིར་བརྒྱུད་

སྟེ་བསྐྱུར་བ།

本書根据人民出版社1960年4月北京第一版第一次印刷版本譯出。

ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ལོ་ཁྱིམ་ལྷ་པོ་

བརྟན་པར་སྟོན་

——ལེ་ཉིན་སྐྱུ་འབྲུངས་ནས་ལོ་དགུ་བཅུ་ཐམ་པ་འཁོར་པར་བྱན་གསེ་
ལྷ་པོ། དར་ཆ་དམར་པོ་ལྷ་པོ་དེ་པ་ཚོ་མ་ཆེན་པོ།

དང་པོ།

འདི་ལོ་ལྷ་པོ་ 4 ཚེས་ 22 ཉིན་ནི་ལེ་ཉིན་སྐྱུ་འབྲུངས་ནས་ལོ་དགུ་...
བཅུ་ཐམ་པ་འཁོར་པའི་ཉི་མ་ཡིན།

ལེ་ཉིན་སྐྱུ་འབྲུངས་པའི་ཕྱི་ལོ་ལྷ་པོ་ 1871 ལོར་དཔལ་མཛངས་ལྷ་པོ་...
པའི་པ་ལི་ཀྱང་ཉི་མེ་ལོ་ལངས་ཀྱང་པ་རེད། པ་ལི་ཀྱང་ཉི་མེ་དུས་རབས་
ཀྱི་དབྱེ་མཚམས་འབྱེད་བྱེད་ཀྱི་གསར་བརྗེ་ལྷ་པོ་ལོ་ཆེ་ཞིག་ཡིན་ལ། འཕྱོར་
མེད་གྲུ་རིམ་གྱིས་མ་ཆེན་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཆ་མེད་དུ་གཏོང་འདོད་
པའི་དཔལ་ལྷན་འཛམ་གླིང་གི་དོན་ལྷན་ལྷ་པོ་ཐེངས་དང་པོ་འདྲེན་ཡིན། ལྷ་པོ་
ལོར་མེད་གསར་བརྗེར་དོ་ཆོས་པས་ཆུར་ཆོས་བསྐྱེད་པར་བརྟན་ཀྱང་ཉི་མེ་...
པམ་གྲུ་པས་བྱེད་སྐབས་མར་ཁེ་སྐྱོད་ཀྱང་ཉི་མེ་པམ་པའི་དཔལ་དུ་བཏང་...
ནའང་འཐབ་ཚོད་ཀྱི་དུས་ཚོད་འབྲུངས་དཔོན་པ་ཚོས་ལས་ཀྱང་ཉི་མེ་ཆ་དོན་...
ནི་དུས་གཤམ་དུ་གནས་ཐུབ་པ་དང་། ཉམས་སྲུ་འབྲུག་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན་

ཞིང་། བཟོ་པའི་གྲུལ་རིམ་བཅུངས་འགྲོལ་མ་ཐོབ་གོང་དུ་ཅུ་དོན་དེ་དག
ཡང་ནས་ཡང་དུ་མདོན་ངེས་ཡིན་” ① ཞེས་གསུངས་ཡོད།

ཀུང་ཉིའི་ཅུ་དོན་ཏུ་ཅང་གནད་ཆེ་བ་དེ་གང་ཡིན་ཞེ་ན། མར་ཁེ་
མིའི་གསུང་ཚུལ་ལྟར་ན་བཟོ་པའི་གྲུལ་རིམ་གྱིས་དང་བཞིན་ཞིག་ལ་ད་ཡོད་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁབ་འབྲུལ་འཁོར་ཚུར་སྤངས་ཤིང་བཅད་སྤྱད་ན་དང་ཉིད་ཀྱི་དམིགས་ལུལ་
དེ་འབྲུལ་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡོང་གི་མ་རེད། ཡང་བསྐྱར་བ་ཤད་ན། འཕྱོར་
མེད་གྲུལ་རིམ་གྱིས་གསར་བཞིའི་ཐབས་ཤེས་ལ་བརྟེན་ནས་སྤིང་དབང་སྟོགས་
དེ་འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་གྱི་དམག་དོན་དཔོན་རིགས་འབྲུལ་འཁོར་རྒྱལ་དུ་...
བསྐྱགས་པའི་ཐོག་འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་གྱི་སྤིང་དབང་སྟོར་འཛིན་གྱི་ཆལ་དུ་...
འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གྱི་སྤིང་དབང་སྟོར་འཛིན་འཇུགས་དགོས། འཕྱོར་
མེད་གྲུལ་རིམ་གྱི་འཐབ་ཚོད་ལོ་རྒྱུས་རྒྱས་ཡོད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་གསལ་
ལྟར་ཅུ་པའི་གནད་དོན་དེ་དང་གི་ཐོག་དུ་མར་ཁེ་མིའི་རིང་ཕྱགས་བ་རྣམས་
དང་། རྒྱལ་མ་འཛུལ་རིང་ཕྱགས་བ་དང་བཟོ་བཅས་རིང་ཕྱགས་བ་རྣམས་
པར་གྱི་ཅུ་ཕྱགས་འབྱེད་སྐྱེད་དུ་གནས་ཡོད་ཅིང་། མར་ཁེ་མི་དང་ཨེན་
ཀེ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་རིག་ལྡན་པའི་ཉིན་གྱིས་ཀུང་ཉིའི་ཅུ་དོན་སྤྱད་སྟོང་མཛད་ཆེད་...
རྒྱལ་མ་འཛུལ་རིང་ཕྱགས་བ་དང་བཟོ་བཅས་རིང་ཕྱགས་བ་དང་མཐུན་ཐབས་...
གཏན་ནས་མེད་པའི་འཐབ་ཚོད་མཛད་པ་རེད།

བ་མི་ཀུང་ཉིས་མ་འབྲུལ་པའི་ལས་དོན་དེ་ལ་ལོ་ 46 མོང་མཐར་...

① “མར་ཁེ་མིའི་བ་མི་ཀུང་ཉིའི་སྟོར་གྱི་གསུང་བ་ཤད་ཐེངས་གཅིག་
ནང་དུ་གསལ།

ལེ་ཉིན་གྱི་ཐད་ཀྱི་འཁོ་ཁྱིད་འོག་གི་ཁྲ་པས་ཆེན་ཆུ་པ་བཅུ་པའི་གསར་.....
 བརྗེ་ནང་ཀྲུལ་ཁ་ཐོབ་པ་རེད། མོ་མོ་འི་སྤྱུ་ཤེ་ཅིང་གྱི་ཉམས་ཚུང་ནི་
 པ་ལི་ཀྱང་ཉི་ཉམས་ཚུང་གི་སྤྱ་མཐུད་དང་འབྲེལ་ཀྱས་ཡིན། མར་ཁི་སི་
 དང་ཅེན་ཀེ་སིས་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་གསལ་པོར་གསུངས་གིང་། ལེ་ཉིན་
 གྱིས་མོ་མོ་འི་གསར་བརྗེ་ཉམས་ཚུང་གསར་པ་གཞིར་བཟུང་ནས་འཐུས་...
 མོ་ཆང་པར་མཛད་པའི་ཀྱང་ཉི་ཙ་རོན་ནི་ཐོག་མར་མའི་མོ་ལའི་རྒྱ་ཁྱིན་...
 གྱི་དྲུག་ཆ་གཅིག་གི་ས་རྒྱུང་དུ་རོན་དངོས་མངོན་སུམ་ཞིག་དུ་གྱུར་པ་རེད།
 མར་ཁི་སིས་ཀྱང་ཉི་ཙ་རོན་ནི་དུས་གཅིག་དུ་གནས་ཕུབ་པ་དང་། ཉམས་
 སྤྱ་འཇུག་མི་ཕུབ་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་པ་དེ་ཡོངས་སུ་ཡང་དག་པ་...
 ཞིག་ཡིན།

བཅན་ཀྲུལ་རིང་ཕྱགས་ཀྱི་ཕྱི་སྤྱང་ནམས་ཀྱིས་གསར་དུ་སྒྲིམ་པའི་.....
 སྤྱུ་ཤེ་ཅིང་ཀྲུལ་ཁ་སྒྲིམ་པས་ནས་གཙོད་ཕུབ་པའི་དེ་ངན་བཅངས་ཏེ་...
 སྐབས་དེའི་མོ་མོ་འི་གསར་བརྗེ་དེ་མོ་ལ་པའི་རྒྱ་པས་ཕྱགས་དང་མཉམ་...
 འབྲེལ་བྱས་ཏེ་དྲུག་ཕྱགས་ཀྱི་ཐོག་ནས་ཐེ་གཏོགས་བྱས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་
 ད་བཟུང་མཛངས་ལྷན་པའི་མོ་མོ་འི་བཟོ་པའི་གུལ་རིས་དང་སྤྱུ་ལེན་མི་རིགས་
 ཁྲུག་གི་མི་དམངས་ཀྱིས་ཕྱི་རོལ་ནས་ཡོང་པའི་ཆག་རྒྱན་དེ་དག་མཐར་ཐྱོད་...
 བཟང་ཞིང་། ཀྲུལ་ཁ་ནང་གི་གསར་བརྗེ་དེ་མོ་ལ་ཕྱིད་པའི་ཟིང་འཇུག་
 ཆར་གཙོད་བྱས་ནས་འཛམ་གླིང་ཐོག་གི་ཁྲ་པས་ཆེན་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ཕྱགས་ཀྱི་
 སྤྱི་མཐུན་ཀྲུལ་ཁ་དང་པོ་སྤྱ་བཅུན་དུ་གཏོང་ཕུབ་པ་བྱུང་པ་རེད།

ལེ་ཉིན་གྱི་དར་ཆའི་འོག་དང་། ཆུ་པ་བཅུ་པའི་གསར་བརྗེ་དང་
 ཆའི་འོག་དུ་འཕྱོར་མེད་གུལ་རིས་ཀྱི་གསར་བརྗེས་གཙོ་བོར་བྱས་པའི་འཛམ་

ཐོག་འཛམ་གླིང་གི་ཀླུ་ཁབ་མང་ཆེ་བ་ཁོ་ཚོ་འཁྱིམ་མེད་སྒྲིལ་ཡུལ་དང་ཁོངས་
 གཏོགས་ཀླུ་ཁབ་ཏུ་སྦྱར་བ་རེད། བཅན་ཀླུ་རིང་ཡུགས་ཀྱི་དམག་འབྲུག་
 ནི་བཅན་ཀླུ་རིང་ཡུགས་ཀྱི་སྤྱི་དྲུས་ཀྱི་སྤྱ་མཐུད་པ་ཞིག་ཡིན། འཛམ་
 གླིང་གི་དམག་ཆེན་ནི་བཅན་ཀླུ་རིང་ཡུགས་པས་སྒྲོ་དམ་ཆེ་ཞིང་ཚོགས་མི་...
 བེས་བར་འཛམ་གླིང་གི་ཚོང་ཡུལ་དང་། ཀླུ་ཆ་ཐོན་ཡུལ། མ་ཅུ་
 གཏོང་ཡུལ་བཅས་འཕྲོག་པ་དང་། འཛམ་གླིང་ཡང་བསྐྱར་དུ་མ་བྱར་
 བཞོ་བའི་ཆེད་དུ་བསྐྱངས་པ་ཞིག་རེད། འཛམ་གླིང་ཐོག་དུ་བཅན་ཀླུ་
 རིང་ཡུགས་གནས་ན་དམག་འབྲུག་གི་འབྱུང་ཁྱདས་དང་དམག་འབྲུག་འབྱུང་...
 སྤྱི་དཔེ་དང་བཞིན་ཡང་གནས་ངེས་ཡིན། འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱིས་མི་
 དམངས་མང་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱ་བྱིད་བྱས་ཏེ་དམག་འབྲུག་གི་འབྱུང་ཁྱདས་ངེས་ཟིན་
 པ་ཤེད་དུ་བཅུག་ནས་ཞི་བདེ་དོན་གཉེན་དང་། བཅན་ཀླུ་རིང་ཡུགས་
 ལ་ངོ་ཚྭ་ཤེད་ཆེད་འཕལ་ཚོད་ཤེད་དགོས་ཞེས་གསུངས་ཡོད།

ལེ་ཉིན་གྱིས་ཚོགས་ཐུག་བཅད་ནས་གསུངས་པར། བཅན་ཀླུ་རིང་
 ཡུགས་ནི་སྒྲིང་སྒྲིལ་དང་། གཞན་བཅིན་ནས་དུལ་སྦྱང་། འཆི་ཁར་
 སྒྲིབས་པའི་མ་ཅུ་འི་རིང་ཡུགས་ཡིན་ལ། མ་ཅུ་འི་རིང་ཡུགས་འཕེལ་ཀླུས་ཀྱི་
 དུས་སྐབས་མཐུག་ཤིང་ཀྱང་ཡིན་པས་འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱིས་གསར་...
 བརྗེ་ཤེད་པའི་སྤྱ་དུལ་ཡིན། འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་བཅེངས་འཕྲོལ་མངོན་
 དུ་འབྱུར་བར་གསར་བརྗེ་འཕྲོ་ལས་ཁོ་ན་བརྒྱད་དགོས་པ་ལས་ལེགས་...
 བཅོས་རིང་ཡུགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལས་གཏན་ནས་བརྒྱད་མི་རུང་། མ་ཅུ་འི་རིང་
 ཡུགས་ཀླུ་ཁབ་ཀྱི་འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་བཅེངས་འཕྲོལ་ལས་འགྲུལ་དེས་...
 མི་མེད་སྒྲིལ་ཡུལ་དང་ཁོངས་གཏོགས་ཀླུ་ཁབ་ཀྱི་མི་རིགས་བཅེངས་འཕྲོལ་...

ལས་འགུལ་དང་མཉམ་འབྲེལ་བྱེད་དགོས། མཉམ་འབྲེལ་དེས་པཅན་གྱལ་
 རིང་ལུགས་པ་དང་། མི་མེད་སྤེལ་ལུལ་དང་ཁོངས་གཏོགས་གྱལ་ཁབ་ཀྱི་
 བཀས་པ་དང་རྒྱུད་འཛིན་ཕྱིར་བཏེན་ཆོང་པའི་ལོག་རྒྱུད་རྫོབས་ལུགས་པར་གྱི་
 མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་དུ་བསྐྱེད་ཐུག་པས་འཛམ་གླིང་ཡོངས་སུ་པཅན་གྱལ་རིང་
 ལུགས་ཀྱི་ལས་ལུགས་མཐར་ཐུག་དུ་མཐུག་འབྲེལ་གྱི་འགོག་དུ་མེད་པ་ཞིག་...
 ཡིན།

མ་ཅུའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་དཔལ་འཕྱོར་དང་ཆབ་སྲིད་གང་ཅིའི་ཐོག་...
 འཕེལ་གྱས་མི་རྒྱུ་མས་པའི་ཆོས་ཉིད་གཞིར་བཟུང་ནས་ལེ་ཉིན་གྱིས་མཐུག་སྤྱོད་
 མཛད་པར། མ་ཅུའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་འཕེལ་གྱས་དེ་གྱལ་ཁབ་ཁག་ནང་དུ་
 ཅང་མི་རྒྱུ་མས་པ་ཞིག་ཡིན་པས་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་འདི་དང་ཐོག་གྱལ་ཁབ་
 གཅིག་གསུམ་གྱི་མས་ནང་དུ་རྣམ་པར་གྱལ་ཐུག་པ་ལས་དུས་གཅིག་དུ་གྱལ་ཁབ་
 མཐའ་དག་གི་ནང་དུ་རྣམ་པར་གྱལ་མི་ཐུབ་ཅིས་གསུངས་ཡོད། དེར་བཏེན་
 སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་གྱལ་ཁབ་གཅིག་གསུམ་གྱི་མས་ནང་དུ་རྣམ་པར་གྱལ་...
 ནའང་མ་ཅུའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་གྱལ་ཁབ་གཞན་དག་དུང་གནས་ཡོད་པས་...
 དབྱར་བནར་སྤོང་སྤྱིད་པར་མ་ཟད། པཅན་གྱལ་རིང་ལུགས་ཀྱིས་སྤྱི་ཚོགས་
 རིང་ལུགས་གྱལ་ཁབ་ཅ་གཏོར་གྱི་བྱ་རྒྱུད་ཡང་བྱེད་དེས་ཡིན། དེའི་རྒྱུ་
 གྱིས་འཐབ་ཚད་ནི་ལྷན་རིང་དུ་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན། སྤྱི་ཚོགས་རིང་
 ལུགས་དང་མ་ཅུའི་རིང་ལུགས་པར་གྱི་འཐབ་ཚད་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དུས་རབས་...
 རིལ་པོ་ཞིག་དུ་འདུ་གྱུ་ཡིན། སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་གྱལ་ཁབ་ཀྱིས་དུས་དང་
 རྣམ་པ་ཀུན་དུ་པཅན་གྱལ་རིང་ལུགས་ཀྱིས་པཅན་གྲོལ་བྱེད་པའི་ཉུང་ཁར་...
 དོགས་ཐོན་དང་། རྫོབས་ལུགས་ཡོད་ཆད་བཏོན་ནས་ཉུང་ཁར་དེ་དག་སྤྱོད་

འགོག་ཕྱིད་དཀོས།

གསར་པའི་མཐའ་དག་གི་ཅུ་པའི་གནད་དོན་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱིད་.....
དབང་སྐོར་གྱི་གནད་དོན་ལ་ཐུག་ཡོད། ལེ་ཉིན་གྱིས་འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་
གྱི་གསར་པའི་ཅུ་པའི་གནད་དོན་དེ་འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་སྤྱིད་དབང་.....
སྐོར་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་སྐོར་ཐུ་ཞིབ་དང་མཐའ་ཕྱིན་ཞིག་གསུངས་ཡོད།
གསར་པའི་ཐབས་ཤེས་ལ་བརྟེན་ནས་འཕྱོར་ཐུན་གྲལ་རིམ་གྱི་སྤྱིད་དབང་.....
སྐོར་འཛིན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་འབྲུལ་འཁོར་དུལ་དུ་བརྒྱགས་ཏེ་བཅུགས་པའི་འཕྱོར་
མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་སྤྱིད་དབང་སྐོར་འཛིན་ནི་འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་དང་། ཞིང་
པ་དང་ངལ་ཚོལ་པ་གཞན་པ་མཐའ་དག་བར་གྱི་དམིགས་པས་ལ་གྱི་མནའ་.....
འབྲེལ་དང་། ཅུ་ཅིན་གསར་པའི་དོག་གི་གྲལ་རིམ་འཐབ་ཚུད་ཀྱི་རྣམ་པ་
གཞན་ཞིག་གི་ཐུ་མཐུད་པ། བཟུ་གཞིག་གྲལ་རིམ་གྱི་འགོག་ཚུལ་བཅན་
གཞན་དང་ཕྱི་ནས་ཡོང་པའི་བཅན་འཛུལ་བཀག་འགོག་ཕྱིད་ཆེད་དང་སྤྱི་.....
ཚོགས་རྒྱུ་པའི་རྣམས་ལྷགས་དང་དེའི་སྐོལ་རྒྱུན་ལ་དེ་ཚོལ་ཕྱིད་ཆེད་ལག་ལེན
ཕྱིད་པའི་རྒྱུན་འཁྱོངས་ཀྱི་འཐབ་ཚུད་དེ། རྒྱལ་འཕྱིན་དཀོས་པ་དང་རྒྱལ་
འཕྱིན་མི་དཀོས་པ་དང་། བཅན་ལྷགས་དང་ཞི་བདེ། དམག་དོན་དང་
དཔལ་འཕྱོར། རྩོམ་གསལ་དང་སྤྱིད་འཛིན་བཅས་ཀྱི་འཐབ་ཚུད་བཅས་ཡིན།
འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་སྤྱིད་དབང་སྐོར་འཛིན་མེད་ཅིང་། འཕྱོར་མེད་
གྲལ་རིམ་གྱི་སྤྱིད་དབང་སྐོར་འཛིན་གྱིས་འཐབ་ཕྱོགས་དེ་དག་ཐོག་གི་ངལ་.....
ཚོལ་མི་དམངས་ལ་རྒྱལ་རྒྱུང་གང་ལེགས་བྱས་ཏེ་རྒྱུང་དུས་ཆེན་པོ་དེ་སྐོར་ནས་
གཡོལ་ཐབས་མེད་པའི་འཐབ་ཚུད་དེ་དག་ཐུ་མཐུད་དེ་ས་བྱས་ན་སྤྱི་ཚོགས་
རིང་ལུགས་ཞེས་པ་ཞིག་དང་། སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཐོབ་པ་ཞེས་

བ་ཞིག་ཡོང་མི་སྲིད།

ལེ་ཉིན་གྱིས་འཕྱོད་མེད་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་གསར་བརྩེ་མངོན་པ་འབྱུང་བ་
དང་། འཕྱོད་མེད་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་སྲིད་དབང་སྒྲིབ་འཛིན་མངོན་པ་འབྱུང་
ཞིང་བརྟན་པོ་ཡོང་བ་ཞིག་ཕྱེད་ན། གཤམ་ཆེ་ཆང་དང་པོ་ཞིག་ནི་འཕྱོད་མེད་
གྲུ་ལ་རིམ་གྱིས་དང་གི་གསར་བརྩེ་དངོས་འབྱེལ་ཡིན་ཞིང་སྐབས་འཛམ་དེང་
ཡུགས་དང་ཁ་གཅིང་མར་བྲལ་བའི་ཀྱང་དང་ཞིག་སྟེ་གྱུང་ཁྱད་དང་འཛུགས་
དགོས་པ་དེ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་མཛད་ཡོད། ཀྱང་དང་དེ་ནི་མར་ཁེ་
སི་དང་ལེ་ཉིན་དེང་ཡུགས་ཀྱི་ཚད་སྒྲུབ་དངོས་གཙུག་པའི་དེང་ཡུགས་དང་།
ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དངོས་གཙུག་པའི་དེང་ཡུགས་ཀྱི་རིགས་པའི་གཞུང་ཡུགས་ཀྱིས་
དུག་ཆས་སྐྱས་པ་ཞིག་རེད། ཀྱང་དང་དེའི་ཅ་འཛིན་ནི་འཕྱོད་མེད་གྲུ་
ལ་རིམ་དང་གཉེན་གཤོན་ཕྱོད་མཁུན་ལ་ཚལ་མི་དམངས་ཡོད་ཚད་ཅ་འཛུགས་
ཕྱས་ཏེ་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་འཕལ་འཛིང་ཕྱེད་ཀྱི་དང་། འཕྱོད་མེད་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་
དབང་སྒྲུབ་འཛུགས་ཀྱི། སྒྱི་ཚགས་དེང་ཡུགས་བརྒྱད་ནས་གྱུང་ཁྱད་དེང་
ཡུགས་ཀྱི་མཐར་ཐུག་དམིགས་ཡུལ་འབྱུལ་བ་ཕྱེད་ཀྱི་བཅས་རེད། ཀྱང་དང་
དེས་མང་ཚགས་དང་དོག་ཅ་གཅིག་སྒྲིལ་དང་། མང་ཚགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་
གསར་གཏོད་ཀྱི་སྒྲིབ་སྟོབས་ལ་བརྩི་མཐོང་ཆེན་པོ་ཕྱེད་དགོས་གིང་།
གསར་བརྩེ་ཕྱེད་སྐབས་དང་གིས་མང་ཚགས་ལ་དམ་པོར་བརྟེན་དགོས་ལ།
སྒྱི་ཚགས་དེང་ཡུགས་དང་གྱུང་ཁྱད་དེང་ཡུགས་འཛུགས་སྒྱུན་ཕྱེད་པའི་སྐབས་
སྤང་མང་ཚགས་ལ་དམ་པོར་བརྟེན་དགོས།

བདེན་དོན་དེ་དག་ནི་ལེ་ཉིན་གྱིས་སྒྲིབ་བ་བཅུ་པའི་གསར་བརྩེའི་སྒྲིབ་
རྩིས་སྒྲུ་རྒྱུ་མ་ཆད་པར་གསལ་པོར་བརྟན་ཡོད། དེའི་སྐབས་སྒྲུ་འཛམ་

གམར་པ་ཙོག་ཅིག་ཕྱུང་པ་དེད། སྤྱུ་ལེན་གྱིས་གཙམ་པའི་སྤྱི་ཚུགས་
 རིང་ལུགས་ཀྱི་དབྱུང་ཁག་རིལ་ཤོད་འཇམ་སྒྲིང་ཡོངས་ཀྱི་ས་ཁྱོན་བཞི་ཆ་...
 གཅིག་ཡོད་ཅིང་། དེའི་མི་འཕོང་ནི་འཇམ་སྒྲིང་གི་མི་གངས་པ་སྒྲུབས་འཕོང་
 གྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ལྟག་ཙམ་ཟིན་གྱི་ཡོད། དེང་སྐབས་སྤྱི་ཚུགས་རིང་
 ལུགས་དབྱུང་ཁག་ནི་རང་ཚུགས་ཟིན་པའི་འཇིག་རྟེན་དཔལ་འཕྱོར་མ་ལག་...
 ཅིག་ཆགས་ཏེ་མ་ཅུའི་རིང་ལུགས་འཇིག་རྟེན་དཔལ་འཕྱོར་མ་ལག་གོ་ཁ་...
 བཟུང་བྱ་ཡངས་ཡོད། སྤྱི་ཚུགས་རིང་ལུགས་ཀྱིས་ཁབ་ཁག་གི་བཙོ་ལས་ཤོན་
 རྩས་ཀྱི་རིན་པང་བསྒྲུབས་འཕོང་ད་ལྟ་འཇམ་སྒྲིང་ཡོངས་ཀྱི་བཙོ་ལས་ཤོན་...
 རྩས་ཀྱི་རིན་པང་བསྒྲུབས་འཕོང་གྱི་བརྒྱ་ཆ་བཞི་བརྒྱུ་ཉེ་བ་ཞིག་ཟིན་ཞིང་།
 མི་རིང་བར་མ་ཅུའི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་ཁབ་ཁག་གི་བཙོ་ལས་ཤོན་རྩས་ཀྱི་རིན་...
 པང་བསྒྲུབས་འཕོང་ལས་བརྒྱལ་བྱུང་བ་ཞིག་ཡོང་གི་རེད།

[illegible]

འཛམ་གླིང་དཔག་ཅིན་དང་པོ་འི་རྗེས་སུ་བར་སྐབས་ཤིག་ལ་མ་ཅུའི་

ཐུར་བཞིན་ཁོ་ཚོས་“དོ་བཀུག་ནས་རང་གི་རྒྱུ་པར་བརྒྱུ་བ་”ལྟ་བུ་ཞིག་
ལས་ཡོང་གི་མ་རེད། འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པའི་རྒྱུ་མ་གོ་
བཅན་རྒྱལ་དེང་ལུགས་པས་འཛམ་གླིང་ཟིང་འཛུབ་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བཟོས་པ་
དེས་རང་ཉིད་སྟོབས་ཞུན་པའི་རང་དྲགས་མངོན་པ་ལས་སྟོབས་ཆེ་བའི་རང་
དྲགས་མི་མངོན་པར་མ་ཟད། མ་ཅུའི་དེང་ལུགས་ལས་ལུགས་ལ་མི་
བདན་པའི་རང་བཞིན་ཐུར་ཕན་བྱུང་མ་ཅོཾ་བ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་དྲག་དྲག་……
བརྒྱན་པ་རེད།

རང་ཉིད་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་སྒྲིབ་བདག་ཤེས་པའི་དམ་སེམས་མངོན་དུ་
འགྱུར་བའི་ཆེད་དུ་མེ་གོ་བཅན་རྒྱལ་དེང་ལུགས་པས་བསམ་ངན་ཁོག་བཅུག་
དང་ཁོ་ཅི་གཅིག་སྒྲིམ་གྱི་སྒོ་ནས་སྒྱི་ཚགས་དེང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་གཏོར་……
བཞིག་དང་མགོ་མཇུག་སྒྲིག་ཐབས་ཀྱི་བྱ་བ་སྐྱོ་ཚགས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པར་མ་
ཟད། “གུང་ཁྲན་དེང་ལུགས་ཀྱི་འཛིགས་སྒྲུང་”ལ་ངོ་ཚོལ་ཤེས་རྒྱུར་ཁག་
བདགས་ཏེ་རང་ཉིད་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་གསར་བཞེད་བཅན་གཞན་ཤེས་མཁན་
འཛམ་གླིང་ཞུན་པའི་ཡིན་སྒྲོམ་བྱས་ནས་འཛམ་གླིང་གི་ས་ཆ་གསལ་གར་……
དམག་དོན་དོན་གཞི་གོ་སྒྲིག་དང་། བར་སྔོན་ས་ཁུལ་འཕྲོག་གཟུང་།
དམག་དོན་གྱི་འབྲུག་སྒྲོང་བཅས་ཀྱང་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ནའང་གྱི་བསྐྱོན་
མདོར་རྒྱལ་སྐབས་མི་ནམས་ཀྱིས་རྒྱུ་ལྟོས་པའི་ཤུར་སྐྱོག་པའི་དཔེ་
བཞིན་མེ་གོ་བཅན་རྒྱལ་དེང་ལུགས་པ་གསལ་གར་མགོ་བཙུགས་ཏེ་ག་
འཕྲོར་ཁག་འཕྲོར་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ཁོ་པའི་དེ་འདྲན་དང་སྒྲིག་སྒྲིག་གསལ་
གར་མི་དམངས་ཀྱི་གསར་བཞེད་འཕུལ་ཚུངས་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་བྱ་བ་ལས་གསར་
བ་ཞིག་བསྐྱངས་པ་རེད། དེང་སྐབས་སུ་ཡིན་གྱིས་གཙོས་པའི་སྒྱི་ཚགས་